



piazza Vittorio Veneto, 1
50019 | tel. 055 055

www.comune.sesto-fiorentino.fi.it

COPIA

REGISTRO GENERALE N. 118 DEL 06-02-2014

DETERMINAZIONE

N. 5 DEL 06-02-2014
U.O.A. SERVIZI DEMOGRAFICI

OGGETTO: Servizio di interpretariato e traduzione per gli anni 2014 - 2015. Affidamento ad ARCI, Comitato Territoriale di Firenze, ed assunzione dell'impegno di spesa.

IL RESPONSABILE DI U.O.A.

DATO ATTO:

- che presso il Comune di Sesto Fiorentino è attivo da anni un servizio di interpretariato e traduzione;
- che - al 31 dicembre 2012 - risultavano essere residenti 4.605 cittadini stranieri;

DATO ATTO inoltre che nell'anno 2013 sono stati celebrati numerosi matrimoni tra cittadini italiani e stranieri e tra cittadini stranieri;

RICHIAMATO l'art. 66 del D.P.R. 3 novembre 2000 n. 396 (Ordinamento di stato civile), ai sensi del quale “nella ipotesi in cui lo sposo non conosce la lingua italiana, l'ufficiale dello stato civile celebra il matrimoniocon l'ausilio di un interprete.....”;

CONSIDERATO che la presenza di interpreti presso gli uffici comunali e, particolarmente presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico, e la traduzione di bandi ed avvisi pubblici facilitano l'accesso dei cittadini stranieri ai servizi locali e mettono in relazione i cittadini immigrati con le amministrazioni pubbliche;

CONSIDERATO che per quanto concerne il Comune di Sesto Fiorentino la realizzazione delle predette attività riveste particolare utilità in ragione dell'elevato numero di utenti stranieri che vi accedono;

RITENUTO quindi necessario proseguire il servizio di interpretariato e traduzione anche per l'anno 2014, tramite la presenza fissa settimanale di un interprete di lingua cinese presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico e la presenza di interpreti di altre lingue nel caso in cui se ne ravvisi la necessità;

RICHIAMATO l'art. 46, comma 1, del vigente "Regolamento per la disciplina dei contratti di lavori, servizi e forniture", approvato con Deliberazione Consiglio Comunale n. 10 del 31 gennaio 2012, ai sensi del quale "per servizi e forniture di importo inferiore a € 40.000,00 si può procedere all'affidamento diretto, con applicazione comunque dei criteri della rotazione e della specializzazione, in relazione alla prestazione da eseguire. Il responsabile del procedimento, prima di procedere all'affidamento di servizi o forniture di valore pari o superiore a € 5.000,00, acquisisce almeno tre preventivi di spesa, preferibilmente avvalendosi degli operatori iscritti nell'elenco di cui all'art. 25, con criterio di rotazione, al fine di ottenere il miglior prezzo per l'Amministrazione. E' inoltre possibile l'affidamento diretto, senza necessità di ricorrere a gara informale e previa Determinazione motivata del dirigente, nel seguente caso: nota specialità o peculiari caratteristiche tecniche o di mercato della fornitura o servizio da acquisire, tale da non permettere alcun confronto concorrenziale";

DATO ATTO che il Servizio Gare ha invitato a presentare offerta per lo svolgimento del servizio tramite la procedura telematica START:

- Cooperativa Sociale C.A.T. di Firenze;
- Arci Comitato Territoriale di Firenze;
- CONVOI s.c.s. Onlus di Sesto Fiorentino;

DATO ATTO che nel termine del 12 dicembre 2013 è pervenuta una sola offerta da parte di Arci Comitato Territoriale di Firenze;

DATO ATTO inoltre che tutte le operazioni svolte risultano dal verbale del 12 dicembre 2013, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

VISTA l'offerta di Arci, Comitato Territoriale di Firenze, allegata quale parte integrante alla presente determinazione, dalla quale risulta l'importo di € 4.190,00, in esenzione IVA, ai sensi dell'art. 10 punto 20 del DPR 633 del 26.10.1972 e successive modifiche ed integrazioni, come indicato da Arci, Comitato Territoriale di Firenze;

DATO ATTO che l'attività da svolgere ogni anno concerne:

- la presenza settimanale di un interprete di lingue cinese presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico, per un totale complessivo di 148 ore su base annua;
- la traduzione di n. 10 cartelle di 25 righe per 60 battute a riga, sempre con riferimento annuale;

RITENUTO inoltre necessario approvare lo schema di convenzione, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

DATO ATTO di avere proceduto alle verifiche preliminari all'affidamento del servizio consistenti in:

- accertamento della regolarità fiscale;
- accertamento della regolarità contributiva;
- accertamento della insussistenza di procedimenti penali in corso;

e che la relativa documentazione è depositata agli atti del Servizio Gare;

DATO ATTO che è stato acquisito il codice identificativo di gara (CIG) Z170DB8DB0 attraverso il sito web appositamente previsto presso l'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici, ai sensi della Legge 136 del 13 agosto 2010, come modificata dal D.L. 187 del 12.11.2010 convertito in Legge 217/2010 sulla tracciabilità dei pagamenti;

DATO ATTO che Arci - Comitato Territoriale di Firenze è tenuto ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto;

RICHIAMATI:

- la deliberazione della Giunta Comunale n. 142 del 26 settembre 2013, con la quale il Comune di Sesto Fiorentino ha aderito alla sperimentazione del sistema contabile ex art. 36 del D. Lgs. 23 giugno 2011 n. 118, modificato dall'art. 9 del D.L. 31 agosto 2013 n. 102;
- il Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 15 novembre 2013, in base al quale il Comune di Sesto Fiorentino è stato inserito nella sperimentazione per l'anno 2014;

DATO ATTO che il bilancio di previsione per l'anno 2014 non è ancora stato approvato ed è in corso l'esercizio provvisorio;

RITENUTO quindi necessario assumere l'impegno di spesa per il servizio oggetto della presente determinazione nel limite di due dodicesimi dell'importo necessario su base annuale, rinviando a successivi atti l'integrazione dell'impegno medesimo;

RICHIAMATI:

- lo Statuto Comunale;
- l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. n. 165/2001;
- l'art. 107 del D. Lgs. n. 267/2000;
- il decreto sindacale n. 20 del 18 giugno 2009, con il quale è stata attribuita alla sottoscritta la responsabilità dell'U.O.A. Servizi Demografici, Ufficio Relazioni con il Pubblico, Sportello Polifunzionale, Sviluppo Organizzativo ed Analisi dei Processi;

TUTTO CIÒ premesso,

DETERMINA

1. Di affidare l'attività di interpretariato e traduzione per il periodo 1° gennaio 2014 – 31 dicembre 2015 all'Associazione ARCI - Comitato Territoriale di Firenze, con sede in Piazza dei Ciompi, 11, Firenze;

2. Di approvare lo schema di convenzione, allegato quale parte integrante alla presente determinazione;

3. Di impegnare la somma di € 700,00 (corrispondente a due dodicesimi di quella necessaria, per le motivazioni riportate in premessa) sul Cap. PEG 6360/5 (Spese per interpretariato sociale) del bilancio del corrente esercizio;

4. Di dare atto che la ARCI – Comitato Territoriale di Firenze è tenuto ad ottemperare agli obblighi di tracciabilità di cui all'art. 3 della Legge n. 136/2010 a pena della nullità del contratto.

Sesto Fiorentino, 06-02-2014

IL RESPONSABILE DI U.O.A.
f.to SARRI LUISA

**IL SETTORE SERVIZI FINANZIARI
SERVIZIO RAGIONERIA**

OGGETTO: Servizio di interpretariato e traduzione per gli anni 2014 - 2015. Affidamento ad ARCI, Comitato Territoriale di Firenze, ed assunzione dell'impegno di spesa.

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria (Art. 151, comma 4 del D.Lgs. 18/08/2000 n. 267)

Tipo Movimento	Descrizione	Data	Importo
Impegno 2014 / 768	Servizio di interpretariato e traduzione per gli anni 2014-2015. Affidamento ad ARCI, comitato territoriale di Firenze - Operazione: Inserimento PEG: 6360/5 COD. 1.01.02.03 Spese interpretariato sociale	11/02/2014	700,00

Totale Accertato	0,00
Totale Sub Accertato	0,00
Totale Impegnato	700,00
Totale Sub Impegnato	0,00
Totale Liquidato	0,00

Si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria della presente determinazione, che pertanto, in data odierna diviene esecutiva.

Sesto Fiorentino, 11-02-2014

**IL DIRIGENTE DEL SETTORE
SERVIZI FINANZIARI
f.to AMODEI GIUSEPPE**